ГРОМАДСЬКА СПІЛКА «УКРАЇНСЬКА АСОЦІАЦІЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ»

ЗАТВЕРДЖЕНО
Головою ГС «УАІТ»
наказ від 08.11.2026 № 2611-08/1-в
Галушко В. О.



ПРОГРАМА
підвищення кваліфікації вчителів німецької мови та зарубіжної літератури закладів загальної середньої освіти (вхідний рівень німецької А2+/В1) «СУЧАСНІ ЦИФРОВІ ПРАКТИКИ ДЛЯ ВИКЛАДАЧІВ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ ЗА КНИГОЮ «FAUST» (B1)»

Запоріжжя – 2026

Розробник(и): Громадська спілка «Українська асоціація інноваційних технологій» (Уваров Д. Ю., Галушко В. О.)

Напрям підвищення кваліфікації: мовно-комунікативна компетентність; читання художньої літератури мовою оригіналу (поза експериментальним проєктом).

Основа програми: програму розроблено поза експериментальним проєктом «Гроші ходять за вчителем» (постанова КМУ № 800) з урахуванням Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (CEFR), навчальних програм з іноземних мов і зарубіжної літератури для закладів загальної середньої освіти та мовно-комунікативної й предметно-методичної компетентностей професійного стандарту «Вчитель ЗЗСО» (наказ МОН № 1225).

Термін дії програми: з 08.11.2026 до 31.12.2030 року.

© ГС «Українська асоціація інноваційних технологій», 2026

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Актуальність програми. «Фауст» Гете належить до центральних творів світової літератури й вивчається в курсі зарубіжної літератури. Віршований текст оригіналу складний для самостійного читання, тому вчителі зазвичай знають твір лише з перекладу й не можуть показати учням звучання та образність німецького вірша.

Курс веде сценами обох частин трагедії: адаптований переказ рівня B1 супроводжують рядки оригіналу, озвучка в ролях, переклад кожного слова й інтерактивні тренажери. Учитель німецької мови розвиває власну мовну компетентність на автентичному тексті, учитель зарубіжної літератури отримує матеріал для порівняння оригіналу й перекладу на уроці. Повний текст першої частини з перекладом кожної репліки відкритий як додатковий матеріал.

Цільова група: вчителі німецької мови та зарубіжної літератури закладів загальної середньої освіти; вхідний рівень німецької A2+/B1 (самооцінювання за дескрипторами CEFR на початку курсу).

Обсяг (тривалість): 90 год (3 кредити ЄКТС).

Особливості реалізації програми: програму розроблено поза експериментальним проєктом «Гроші ходять за вчителем», реалізується відповідно до постанови КМУ від 21.08.2019 № 800. Навчання повністю асинхронне на освітній платформі суб'єкта підвищення кваліфікації (кабінет курсу): адаптований переказ сцен рівня B1 з рядками оригіналу Гете, озвучка в ролях з підсвічуванням слів, переклад репліки й кожного слова за дотиком, ілюстрації Моріца Ретша, словник курсу з родом іменників, «Мій словник», картки слів, вправи на пари й пропуски з автоматичною перевіркою, тести дев'яти розділів (тест розділу відкриває наступний) і підсумковий тест. Поза годинами програми: повний оригінальний текст частини першої з перекладом кожної репліки й слова. Пояснення українською, текст німецькою. Доступність: робота на телефоні, планшеті й комп'ютері, темна тема, озвучка за кнопкою. Доступ до кабінету один рік. Персональні дані учнів не використовуються.

Форма (форми) підвищення кваліфікації: інституційна (дистанційна): асинхронно, у зручному для слухача графіку на освітній платформі суб'єкта підвищення кваліфікації; консультації викладача за запитом.

Мета підвищення кваліфікації: розвиток в учителів німецької мови та зарубіжної літератури здатності читати й розуміти художній текст німецькою мовою рівня B1 на матеріалі трагедії Й. В. Гете «Фауст», розширення словникового запасу й використання уривків твору в освітньому процесі.

Завдання підвищення кваліфікації:

– ознайомити з сюжетом, образами й філософською проблематикою обох частин трагедії «Фауст»

– розвинути навичку читання й розуміння художнього тексту німецькою мовою рівня В1, зокрема віршованих рядків оригіналу

– розширити словниковий запас (лексика трагедії, рід іменників, крилаті вислови Гете)

– сформувати навичку самостійного читання оригіналу з цифровими інструментами (озвучка в ролях, переклад слова, картки)

– ознайомити з прийомами використання уривків трагедії на уроці німецької мови й зарубіжної літератури, зокрема зіставлення оригіналу й перекладу

Перелік компетентностей, що вдосконалюватимуться: відповідно до професійного стандарту «Вчитель закладу загальної середньої освіти» (наказ МОН від 29.08.2024 № 1225):

– А1. Мовно-комунікативна компетентність: А1.3 (у частині іноземної мови): А1.3.У1. Висловлювати іноземною мовою власні думки, бажання, наміри, а також пояснювати свої дії в освітньому процесі, професійному спілкуванні; А1.3.В1. Підтримувати належний рівень володіння іноземною мовою, необхідний для виконання професійної діяльності

– А2. Предметно-методична компетентність: А2.4. Здатність добирати і використовувати сучасні й ефективні методики і технології навчання, виховання й розвитку здобувачів освіти

– А3. Інформаційно-цифрова компетентність: А3.1. Здатність орієнтуватися в інформаційному просторі, здійснювати пошук і критично оцінювати інформацію, оперувати нею в професійній діяльності; А3.2. Здатність ефективно використовувати наявні та створювати (за потреби) нові електронні (цифрові) ресурси

Очікувані результати підвищення кваліфікації: після завершення навчання за програмою слухачі зможуть:

– пояснювати зміст сцен частини першої, суть угоди Фауста з Мефістофелем і трагедію Гретхен

– інтерпретувати зміст адаптованого тексту рівня В1 і рядків оригіналу (у тестах розділів і підсумковому тесті не менше 60 % правильних відповідей)

– використовувати лексику трагедії з правильним родом іменників (тренажери тем виконано не нижче 60 %)

– порівнювати рядок оригіналу з перекладом і визначати значення слова в контексті

– добирати уривки трагедії й питання до них для уроку німецької мови або зарубіжної літератури

– аналізувати шлях Фауста в частині другій (імператорський двір, Єлена, війна імператора, смерть і спасіння) і зв’язок фіналу з угодою

Система та критерії оцінювання результатів підвищення кваліфікації: оцінювання накопичувальне, за 100-бальною шкалою, автоматичне на освітній платформі: тренажери тем до 40 балів (тема зарахована, якщо її тренажери виконано з результатом не нижче 60 %); тести 9 розділів (по 8 питань, 2 спроби,

60 % відкриває наступний розділ), разом до 30 балів; підсумковий тест (30 питань, 2 спроби, зараховується кращий результат) до 30 балів. Прохідний бал 60. Критерії для вправ: розуміння змісту прочитаного, правильний вибір слова й форми, відповідність перекладу контексту. Слухач бачить результат і правильну відповідь одразу після кожної вправи. Читацький щоденник (за бажанням) не оцінюється балами, його переглядає викладач і дає короткий відгук.

Документ про підвищення кваліфікації: сертифікат про підвищення кваліфікації відповідно до встановленого зразка обсягом 30 годин / 1 кредит ЄКТС, який видає ГС «УАІТ»; відомості вносяться до платформи «Вектор». Сертифікат не підтверджує рівень володіння мовою за CEFR.

Вартість: 200 грн для одного слухача (доступ до курсу один рік).

2. НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН

Лекції: вступ до кожної теми (зміст розділу, автор і контекст, мовні особливості). Практичні: читання з озвучкою й перекладом кожного слова, інтерактивні тренажери з автоматичною перевіркою. Самостійна робота: повторення слів у картках, перечитування, «Мій словник». Підсумковий захід: підсумковий тест.

Зміст програми складається з 9 модулів та 56 взаємопов'язаних тем. На етапі завершення навчання слухачі складають підсумковий тест. Максимальна кількість балів 100. Прохідний бал 60. Учасники, які успішно пройшли навчання, отримують сертифікат.

Кількість годин, що відводиться на засвоєння змісту Програми, складає: 90 год, з них лекційні заняття 14 год, практична робота 56 год, самостійна робота 14 год, контрольні заходи 6 год.

Навчально-тематичний план

Назва навчальних тем	Кількість годин				
	Лекції	**Практичні заняття**	**Самостійна робота**	**Контрольні заходи**	**Усього**
МОДУЛЬ 1. Учений і диявол (Der Gelehrte und der Teufel)					
Тема 1.1. Пролог на небі (Prolog im Himmel)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 1.2. Ніч у кабінеті (Nacht)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 1.3. За міською брамою (Vor dem Tor)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 1.4. Пудель і Мефісто (Studierzimmer)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 1.5. Угода (Der Pakt)	0,25	1	0,25	0,25	1,75
Разом за модулем	**1,25**	**5**	**1,25**	**0,25**	**7,75**
МОДУЛЬ 2. Подорож у світ (Die Reise in die Welt)					
Тема 2.1. Студент у Мефісто	0,25	1	0,25	–	1,5

(Studierzimmer, Schülerszene)					
Тема 2.2. Шинок Ауербаха (Auerbachs Keller)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 2.3. Відьомська кухня (Hexenküche)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 2.4. Зустріч з Гретхен (Straße)	0,25	1	0,25	0,25	1,75
Разом за модулем	**1**	**4**	**1**	**0,25**	**6,25**
МОДУЛЬ 3. Гретхен (Gretchen)					
Тема 3.1. Скринька з коштовностями (Abend)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 3.2. Сад Марти (Garten)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 3.3. Питання про віру (Marthens Garten)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 3.4. Біля криниці (Am Brunnen)	0,25	1	0,25	0,25	1,75
Разом за модулем	**1**	**4**	**1**	**0,25**	**6,25**
МОДУЛЬ 4. Провина і порятунок (Schuld und Rettung)					
Тема 4.1. Валентин (Nacht. Straße vor Gretchens Türe)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 4.2. У соборі (Dom)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 4.3. Вальпургієва ніч (Walpurgisnacht)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 4.4. Похмурий день (Trüber Tag. Feld)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 4.5. В’язниця (Kerker)	0,25	1	0,25	0,25	1,75
Разом за модулем	**1,25**	**5**	**1,25**	**0,25**	**7,75**
МОДУЛЬ 5. Частина друга. Акт І. Імператорський двір (Zweiter Teil. Erster Akt. Kaiserliche Pfalz)					
Тема 5.1. Мальовнича місцевість (Anmutige Gegend)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 5.2. Імператорський палац. Тронна зала, уривок 1 (Kaiserliche Pfalz. Saal des Thrones, Teil 1)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 5.3. Імператорський палац. Тронна зала, уривок 2 (Kaiserliche Pfalz. Saal des Thrones, Teil 2)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 5.4. Простора зала (маскарад), уривок 1 (Weitläufiger Saal (Mummenschanz), Teil 1)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 5.5. Простора зала (маскарад), уривок 2 (Weitläufiger Saal (Mummenschanz), Teil 2)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 5.6. Простора зала (маскарад), уривок 3 (Weitläufiger Saal (Mummenschanz), Teil 3)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 5.7. Простора зала (маскарад), уривок 4 (Weitläufiger Saal (Mummenschanz), Teil 4)	0,25	1	0,25	–	1,5

Тема 5.8. Палацовий сад (Lustgarten)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 5.9. Темна галерея (Finstere Galerie)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 5.10. Яскраво освітлені зали (Hell erleuchtete Säle)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 5.11. Лицарська зала (Rittersaal)	0,25	1	0,25	0,25	1,75
Разом за модулем	**2,75**	**11**	**2,75**	**0,25**	**16,75**
МОДУЛЬ 6. Частина друга. Акт II. Класична Вальпургієва ніч (Zweiter Teil. Zweiter Akt. Klassische Walpurgisnacht)					
Тема 6.1. Висококлепінна готична кімната (Hochgewölbtes gotisches Zimmer)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 6.2. Лабораторія (Laboratorium)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 6.3. Класична Вальпургієва ніч. Фарсальські поля (Klassische Walpurgisnacht. Pharsalische Felder)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 6.4. На верхньому Пенеї (Am oberen Peneios)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 6.5. На нижньому Пенеї (Am unteren Peneios)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 6.6. Знову на верхньому Пенеї, уривок 1 (Am oberen Peneios wie zuvor, Teil 1)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 6.7. Знову на верхньому Пенеї, уривок 2 (Am oberen Peneios wie zuvor, Teil 2)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 6.8. Скелясті затоки Егейського моря, уривок 1 (Felsbuchten des Ägäischen Meers, Teil 1)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 6.9. Скелясті затоки Егейського моря, уривок 2 (Felsbuchten des Ägäischen Meers, Teil 2)	0,25	1	0,25	0,25	1,75
Разом за модулем	**2,25**	**9**	**2,25**	**0,25**	**13,75**
МОДУЛЬ 7. Частина друга. Акт III. Єлена (Zweiter Teil. Dritter Akt. Helena)					
Тема 7.1. Перед палацом Менелая у Спарті, уривок 1 (Vor dem Palaste des Menelas zu Sparta, Teil 1)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 7.2. Перед палацом Менелая у Спарті, уривок 2 (Vor dem Palaste des Menelas zu Sparta, Teil 2)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 7.3. Внутрішнє подвір'я замку, уривок 1 (Innerer Burghof, Teil 1)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 7.4. Внутрішнє подвір'я замку, уривок 2 (Innerer Burghof, Teil 2)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 7.5. Тінистий гай, уривок 1	0,25	1	0,25	–	1,5

(Schattiger Hain, Teil 1)					
Тема 7.6. Тінистий гай, уривок 2 (Schattiger Hain, Teil 2)	0,25	1	0,25	0,25	1,75
Разом за модулем	**1,5**	**6**	**1,5**	**0,25**	**9,25**
МОДУЛЬ 8. Частина друга. Акт IV. Війна імператора (Zweiter Teil. Vierter Akt. Hochgebirg)					
Тема 8.1. Високі гори, уривок 1 (Hochgebirg, Teil 1)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 8.2. Високі гори, уривок 2 (Hochgebirg, Teil 2)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 8.3. На передгір'ї, уривок 1 (Auf dem Vorgebirg, Teil 1)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 8.4. На передгір'ї, уривок 2 (Auf dem Vorgebirg, Teil 2)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 8.5. Намет антиімператора (Des Gegenkaisers Zelt)	0,25	1	0,25	0,25	1,75
Разом за модулем	**1,25**	**5**	**1,25**	**0,25**	**7,75**
МОДУЛЬ 9. Частина друга. Акт V. Смерть і спасіння Фауста (Zweiter Teil. Fünfter Akt. Fausts Tod und Rettung)					
Тема 9.1. Відкрита місцевість (Offene Gegend)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 9.2. Палац (Palast)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 9.3. Глибока ніч (Tiefe Nacht)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 9.4. Північ (Mitternacht)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 9.5. Великий передній двір палацу (Großer Vorhof des Palasts)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 9.6. Поховання (Grablegung)	0,25	1	0,25	–	1,5
Тема 9.7. Гірські ущелини (Bergschluchten)	0,25	1	0,25	0,25	1,75
Разом за модулем	**1,75**	**7**	**1,75**	**0,25**	**10,75**
Підсумкові заходи	–	–	–	3,75	3,75
Усього	**14**	**56**	**14**	**6**	**90**

3. ЗМІСТ ПРОГРАМИ

МОДУЛЬ 1. Учений і диявол (Der Gelehrte und der Teufel)

Тема 1.1. Пролог на небі (Prolog im Himmel)

Гете й історія «Фауста», як працювати з курсом, самооцінювання за CEFR. Суперечка Господа й Мефістофеля. Лексика неба й людини; рід іменників. Картки, пари, пропуски.

Тема 1.2. Ніч у кабінеті (Nacht)

Монолог Фауста, розчарування в науці. Перші віршовані рядки оригіналу, як читати вірш. Картки, пари, пропуски.

Тема 1.3. За міською брамою (Vor dem Tor)

Великдень, народ і Фауст з Вагнером. «Zwei Seelen wohnen, ach! in meiner Brust». Лексика свята й природи. Картки, пари, пропуски.

Тема 1.4. Пудель і Мефісто (Studierzimmer)

Переклад Євангелія, поява Мефістофеля. Самохарактеристика Мефістофеля. Картки, пари, пропуски.

Тема 1.5. Угода (Der Pakt)

Умови угоди й мить, якій Фауст скаже «зупинись». Підрядні речення умови. Тест розділу 1. Картки, пари, пропуски.

МОДУЛЬ 2. Подорож у світ (Die Reise in die Welt)

Тема 2.1. Студент у Мефісто (Studierzimmer, Schülerszene)

Сатира на науки, поради Мефістофеля студентові. Лексика навчання (корисна для уроку). Картки, пари, пропуски.

Тема 2.2. Шинок Ауербаха (Auerbachs Keller)

Студентська гулянка, пісня про блоху, чари з вином. Розмовні вислови. Картки, пари, пропуски.

Тема 2.3. Відьомська кухня (Hexenküche)

Омолодження Фауста, образ у дзеркалі. Наказовий спосіб, лексика магії. Картки, пари, пропуски.

Тема 2.4. Зустріч з Гретхен (Straße)

Перша зустріч і звертання до Гретхен. Ввічливі й фамільярні звертання. Тест розділу 2. Картки, пари, пропуски.

МОДУЛЬ 3. Гретхен (Gretchen)

Тема 3.1. Скринька з коштовностями (Abend)

Кімната Гретхен, балада про короля Фуле, скринька. Лексика дому й прикрас. Картки, пари, пропуски.

Тема 3.2. Сад Марти (Garten)

Дві пари в саду, ворожіння на квітці. Діалог, питання й відповіді. Картки, пари, пропуски.

Тема 3.3. Питання про віру (Marthens Garten)

«Nun sag, wie hast du’s mit der Religion?». Фауст пояснює свою віру; крилаті вислови Гете. Картки, пари, пропуски.

Тема 3.4. Біля криниці (Am Brunnen)

Пліткування про Бербхен, страх Гретхен. Непряма мова. Тест розділу 3. Картки, пари, пропуски.

МОДУЛЬ 4. Провина і порятунок (Schuld und Rettung)

Тема 4.1. Валентин (Nacht. Straße vor Gretchens Türe)

Брат Гретхен, двобій і прокляття. Претерит і Perfekt у розповіді про подію. Картки, пари, пропуски.

Тема 4.2. У соборі (Dom)

Злий дух і «Dies irae». Як читати сцену з кількома голосами. Картки, пари, пропуски.

Тема 4.3. Вальпургієва ніч (Walpurgisnacht)

Брокен, відьми, видіння Гретхен. Лексика фантастичного. Картки, пари, пропуски.

Тема 4.4. Похмурий день (Trüber Tag. Feld)

Єдина прозова сцена трагедії: гнів Фауста. Порівняння прози й вірша. Картки, пари, пропуски.

Тема 4.5. В'язниця (Kerker)

Фінал частини першої: «Sie ist gerichtet!» – «Ist gerettet!». Інтерпретації; уривок на уроці: добір фрагмента, зіставлення з перекладом, питання на розуміння. Тест розділу 4. Картки, пари, пропуски.

МОДУЛЬ 5. Частина друга. Акт І. Імператорський двір (Zweiter Teil. Erster Akt. Kaiserliche Pfalz)

Тема 5.1. Мальовнича місцевість (Anmutige Gegend)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 5.2. Імператорський палац. Тронна зала, уривок 1 (Kaiserliche Pfalz. Saal des Thrones, Teil 1)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 5.3. Імператорський палац. Тронна зала, уривок 2 (Kaiserliche Pfalz. Saal des Thrones, Teil 2)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 5.4. Простора зала (маскарад), уривок 1 (Weitläufiger Saal (Mummenschanz), Teil 1)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 5.5. Простора зала (маскарад), уривок 2 (Weitläufiger Saal (Mummenschanz), Teil 2)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 5.6. Простора зала (маскарад), уривок 3 (Weitläufiger Saal (Mummenschanz), Teil 3)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 5.7. Простора зала (маскарад), уривок 4 (Weitläufiger Saal (Mummenschanz), Teil 4)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 5.8. Палацовий сад (Lustgarten)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 5.9. Темна галерея (Finstere Galerie)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 5.10. Яскраво освітлені зали (Hell erleuchtete Säle)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 5.11. Лицарська зала (Rittersaal)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Тест розділу. Картки, пари, пропуски.

МОДУЛЬ 6. Частина друга. Акт ІІ. Класична Вальпургієва ніч (Zweiter Teil. Zweiter Akt. Klassische Walpurgisnacht)

Тема 6.1. Висококлепінна готична кімната (Hochgewölbtes gotisches Zimmer)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 6.2. Лабораторія (Laboratorium)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу В1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 6.3. Класична Вальпургієва ніч. Фарсальські поля (Klassische Walpurgisnacht. Pharsalische Felder)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 6.4. На верхньому Пенеї (Am oberen Peneios)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 6.5. На нижньому Пенеї (Am unteren Peneios)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 6.6. Знову на верхньому Пенеї, уривок 1 (Am oberen Peneios wie zuvor, Teil 1)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 6.7. Знову на верхньому Пенеї, уривок 2 (Am oberen Peneios wie zuvor, Teil 2)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 6.8. Скелясті затоки Егейського моря, уривок 1 (Felsbuchten des Ägäischen Meers, Teil 1)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 6.9. Скелясті затоки Егейського моря, уривок 2 (Felsbuchten des Ägäischen Meers, Teil 2)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Тест розділу. Картки, пари, пропуски.

МОДУЛЬ 7. Частина друга. Акт III. Єлена (Zweiter Teil. Dritter Akt. Helena)

Тема 7.1. Перед палацом Менелая у Спарті, уривок 1 (Vor dem Palaste des Menelas zu Sparta, Teil 1)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 7.2. Перед палацом Менелая у Спарті, уривок 2 (Vor dem Palaste des Menelas zu Sparta, Teil 2)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 7.3. Внутрішнє подвір'я замку, уривок 1 (Innerer Burghof, Teil 1)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 7.4. Внутрішнє подвір'я замку, уривок 2 (Innerer Burghof, Teil 2)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 7.5. Тінистий гай, уривок 1 (Schattiger Hain, Teil 1)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 7.6. Тінистий гай, уривок 2 (Schattiger Hain, Teil 2)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Тест розділу. Картки, пари, пропуски.

МОДУЛЬ 8. Частина друга. Акт IV. Війна імператора (Zweiter Teil. Vierter Akt. Hochgebirg)

Тема 8.1. Високі гори, уривок 1 (Hochgebirg, Teil 1)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 8.2. Високі гори, уривок 2 (Hochgebirg, Teil 2)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 8.3. На передгір'ї, уривок 1 (Auf dem Vorgebirg, Teil 1)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 8.4. На передгір'ї, уривок 2 (Auf dem Vorgebirg, Teil 2)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 8.5. Намет антиімператора (Des Gegenkaisers Zelt)

Алегорії влади й грошей при дворі, маскарад, «матері» й привид Єлени. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Тест розділу. Картки, пари, пропуски.

МОДУЛЬ 9. Частина друга. Акт V. Смерть і спасіння Фауста (Zweiter Teil. Fünfter Akt. Fausts Tod und Rettung)

Тема 9.1. Відкрита місцевість (Offene Gegend)

Філемон і Бавкіда, Турбота, сліпота й смерть Фауста, спасіння. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 9.2. Палац (Palast)

Філемон і Бавкіда, Турбота, сліпота й смерть Фауста, спасіння. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 9.3. Глибока ніч (Tiefe Nacht)

Філемон і Бавкіда, Турбота, сліпота й смерть Фауста, спасіння. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 9.4. Північ (Mitternacht)

Філемон і Бавкіда, Турбота, сліпота й смерть Фауста, спасіння. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 9.5. Великий передній двір палацу (Großer Vorhof des Palasts)

Філемон і Бавкіда, Турбота, сліпота й смерть Фауста, спасіння. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 9.6. Поховання (Grablegung)

Філемон і Бавкіда, Турбота, сліпота й смерть Фауста, спасіння. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Картки, пари, пропуски.

Тема 9.7. Гірські ущелини (Bergschluchten)

Філемон і Бавкіда, Турбота, сліпота й смерть Фауста, спасіння. Читання переказу B1 з рядками оригіналу й озвучкою в ролях. Тест розділу. Картки, пари, пропуски.

3.1. Орієнтовний перелік практичних завдань

1. Самооцінювання рівня читання за дескрипторами CEFR на початку й наприкінці курсу.
2. Порівняння двох рядків оригіналу з українським перекладом (за бажанням, без балів).
3. Добір уривка трагедії й трьох питань до нього для свого уроку.

3.2. Орієнтовний перелік питань для самостійного опрацювання

1. Чому Фауст укладає угоду з Мефістофелем?
2. Що змінюється в перекладі віршованого рядка?
3. Як Ви покажете учням звучання оригіналу Гете?

4. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Нормативно-правові документи

1. Про освіту : Закон України від 05.09.2017 № 2145-VIII. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19 (дата звернення: 08.10.2026).

2. Про повну загальну середню освіту : Закон України від 16.01.2020 № 463-IX. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/463-20 (дата звернення: 08.10.2026).

3. Деякі питання підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників : постанова КМУ від 21.08.2019 № 800. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/800-2019-п (дата звернення: 08.10.2026).

4. Про реалізацію експериментального проекту щодо закупівлі послуг з підвищення кваліфікації та супервізії педагогічних працівників закладів загальної середньої освіти : постанова КМУ від 05.11.2025 № 1439. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1439-2025-п (дата звернення: 08.10.2026).

5. Про затвердження Державного стандарту базової середньої освіти : постанова КМУ від 30.09.2020 № 898. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/898-2020-п (дата звернення: 08.10.2026).

6. Про затвердження професійного стандарту «Вчитель закладу загальної середньої освіти» : наказ МОН України від 29.08.2024 № 1225. URL: https://osvita.ua/legislation/Ser_osv/93546/ (дата звернення: 08.10.2026).

Основна література

1. Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Companion Volume. Strasbourg, 2020. URL: https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages (дата звернення: 07.11.2026).

2. Goethe-Institut. Deutsch unterrichten: Materialien für Lehrkräfte. URL: https://www.goethe.de/de/spr/unt.html (дата звернення: 07.11.2026).

3. Goethe J. W. Faust. Eine Tragödie. Tübingen : Cotta, 1808. URL: https://www.gutenberg.org/ebooks/2229 (дата звернення: 07.11.2026).

Додаткова література

1. Projekt Gutenberg-DE. URL: https://www.projekt-gutenberg.org (дата звернення: 07.11.2026).